

Сергей Аксаков



АНЕЖКЫЙ ЦВЕТОЧЕК

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ
СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»



Сергей АКСАКОВ
АЛЕНЬКИЙ ЦВЕТОЧЕК

Сказка

СЕРИЯ «ДЕТСКАЯ КНИГА»

Приложение к журналу «Русский клуб»



Книга для чтения с русско-грузинским словарем
и упражнениями

Тбилиси, 2011

წიგნში წარმოდგენილია ცნობილი რუსი მწერლის
სერგეი აქსაკოვის ზღაპარი «პანანინა ალისფერი
ყვავილი», რუსულ-ქართული ლექსიკონი და
საგარჯიშოები რუსულ ენაში.

წიგნი დააინტერესებს ყმაწვილებს და ყველას,
ვისაც სურს გაიღრმავოს ცოდნა როგორც რუსულ,
ასევე ქართულ ენაში.

Дорогие ребята!

Мы дарим вам замечательную сказку, в которой рассказывается о том, как любовь и честность, благодарность и верность могут победить любую трудность. Это понимают все народы, живущие на Земле. Поэтому сказки о красавице и полюбившем ее заколдованном чудовище с давних времен рассказывают во многих странах - Китае, Турции, Индонезии, Франции и других. По этим сказкам написаны книги, созданы пьесы, опера, балет, кинофильмы и мультики.

А русскую сказку «Аленький цветочек» про красивую девушку и страшного зверя больше 150-ти лет назад пересказал писатель Сергей Тимофеевич Аксаков.

Жил он очень давно - в 2011 году исполнилось 220 лет со дня его рождения.

«Аленький цветочек» читали ваши мамы и папы, бабушки и дедушки, даже их родители, а теперь прочтете и вы. Для того, чтобы вам было легче сделать это, мы разделили сказку

на части и к каждой из них прилагаем русско-грузинские словарики. Они помогут ребятам, для которых грузинский язык - родной, узнать новые слова русского языка. А дети, говорящие на русском языке, смогут узнать, как звучат на грузинском хорошо знакомые им слова. Чтобы делать это было интереснее, мы предлагаем вам задания. Выполнив их самостоятельно или с помощью родителей, вы сможете лучше понять, о чем говорится в сказке, и запомнить новые слова. Желаем вам приятного и полезного чтения!





Сказка



Жил-был богатый купец. Много у него было богатства, дорогих товаров, жемчуга, драгоценных камней, золота и серебра. И было у него три дочери-красавицы, и любил он дочерей больше всего своего богатства, а младшую дочь любил еще больше, потому что она была красивее и ласковее всех.

Собрался купец по торговым делам за море, за тридевять земель, в тридевятое царство, в

тридесáтое госудáрство. Позвáл он дочерéй и спрашивает: «Кáкие подáрки привезтí вам из-за мóря?» Стáршая дочь попросíла: «Привезí мне, бáтюшка, золотóй венéц из камéньев самоцвётных, и чтоб был от них такóй свет, как от мéсяца пóльного, как от сóлнца крáсного, и чтоб бýло от негó светлó в темную ночь, как средí дня бéлого». Срédняя дочь попросíла: «Привезí ты мне, бáтюшка, зéрцало из хрустáля, чтобы, смотреáсь в негó, я не стáрилась и становилáсь все крáсивее».

А млáдшая дочь сказáла: «Привезí ты мне, бáтюшка, áленький цветочéк, котóрого бы не бýло крáсивее на бéлом свéте».





სლღვარ

- კუღეც – ვაჭარი
ღემჩუღ – მარღალიტი
დრაღოცენნე – ძვირფასი
კაღენეა – ქვები, თვლები
თრღოღეა დეა – სავაჭრო საქმეები
ღა ტრიდეღაეა ზემელე, ვ ტრიდეღაეოეა ცარსთო, ვ ტრიდეღაეოეა
ღოსუდარსთო – ცხრა მთას იქით
ბათუშკა – მამა
ვენეც – გვირგვინი
ღოღნეა მესეა – სავსე მთვარე
ხრუსთალე – ბროლი
აღენეკეა – აღისფერი
ბელეა სღელ – მთელი ქვეყანა (ტექსტუმი)



Упражнения

1. Как ты думаешь, в чем разница между словами «цветочек» и «цветок»?

შენი აზრით, რა განსხვავებაა სიტყვებს «цветочек» და «цветок» შორის?

Подбери нужную форму слова:

მოუძებნე სიტყვებს საჭირო ფორმა:

Пример: дочка - дочь

зеркальце —

солнышко —

камешек —

денек —

ночка —

2. Соедини слова, противоположные по значению:
დააკავშირე საპირისპირო მნიშვნელობის სიტყვები.

Пример: ночь — день

светло	младшая
месяц	меньше
старшая	темно
больше	бедный
богатый	солнце





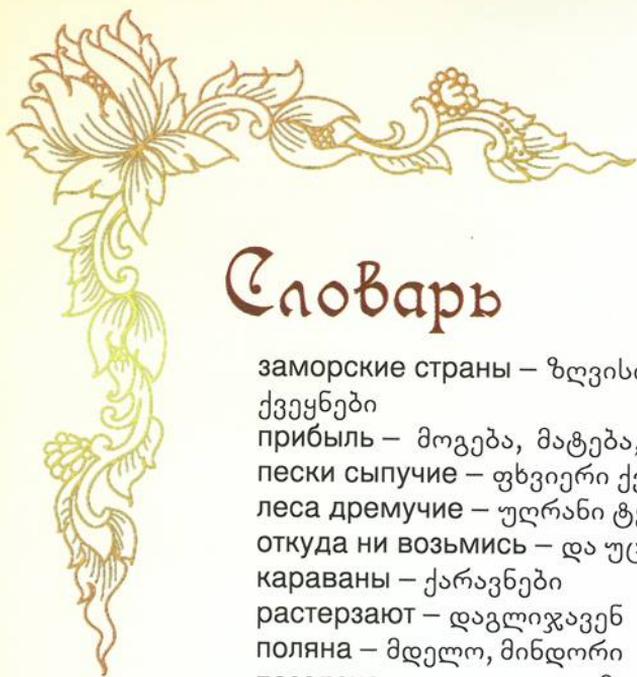
Отправился купец в путь. Ездит он по странам заморским, по королевствам невиданным, продает он свои товары дорого, покупает чужие дешево, меняет товар на товар с прибылью, золотом корабльи нагружает и домой посылает. Отыскал купец подарки и для старшей дочери, и для средней. Не может только найти аленького цветочка для младшей, любимой дочери. Видел он в садах царских, королевских и

султановых много аленьких цветочков красоты необыкновенной, но никто ему слова не дает, что красивее этих цветов нет на белом свете.

Ехал он по пескам сыпучим, по лесам дремучим, и вдруг, откуда ни возьмись, налетели на него разбойники. Бросил купец свой караван богатые и побежал в темный лес. «Пусть меня растерзают звери, чем попасться в руки разбойничьи и доживать свой век в плену».

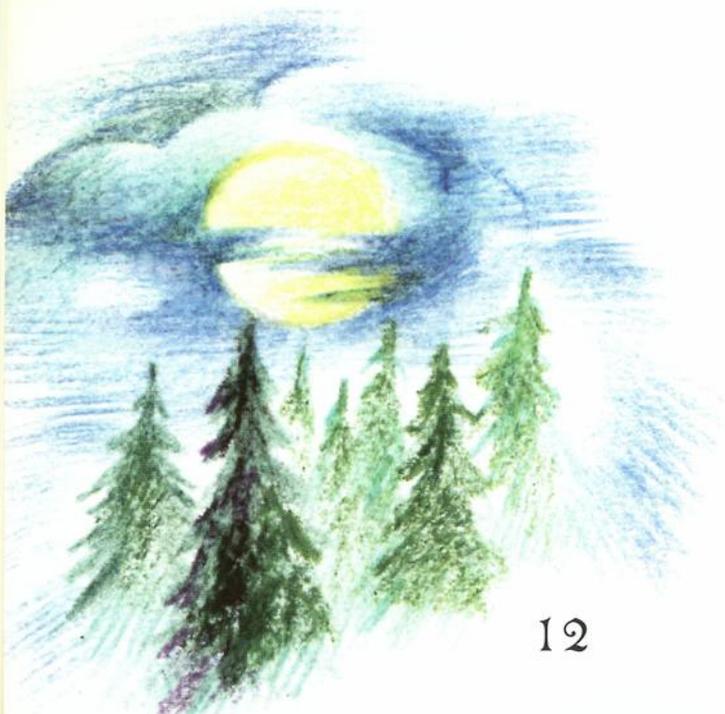
Бродил он по лесу и, наконец, вышел на поляну широкую, а посередине той поляны стоит дворец в серебре и золоте, весь светится, как солнце, даже больно на него глазам смотреть. Все окна во дворце открыты, и играет в нем музыка прекрасная, какой никогда он раньше не слышал. Вошел он во дворец по лестнице с позолоченными перилами, везде – золото, серебро, хрусталь. Вокруг дворца – сады удивительные, и цветы цветут красоты неопишуемой. Захотелось ему по садам прогуляться.





Словарь

заморские страны – ზღვისსიქითური, ზღვისგალმა
ქვეყნები
прибыль – მოგება, მატება, სარგებელი
пески сыпучие – ფხვიერი ქვიშა
леса дремучие – უღრანი ტყეები
откуда ни возьмись – და უცებ საიდანღაც
караваны – ქარავნები
растерзают – დაგლიჯავენ
поляна – მდელო, მინდორი
позолоченные перила – მოოქროვილი მოაჯირები,
ოქროთი დაფერილი
неописуемая красота – აუნერელი, ენით
გამოუთქმელი სილამაზე



Упражнения

1. Выбери и впиши подходящие предлоги:

ამოირჩიე და ჩაწერე შესაფერისი წინდებულები:

во, для, на, в, по

отправился ... путь
ездить ... странам
подарки ... дочери
окна ... дворце
менять товар ... товар

2. Подбери подходящее слово:

შეარჩიე შესაფერისი სიტყვა:

Пример: музыка играет

разбойники	открыты
цветы	растерзают
дворец	ездит
окна	налетели
звери	цветут
купец	стоит





Спустился он по лестнице из зеленого мрамора, с перилами позолоченными прямо в сады. Гуляет и любуется. И вдруг видит, что на пригорке зеленом цветет цветок алый, красоты невиданной. У купца дух захватило. Подошел он и сорвал аленький цветочек. В ту же минуту блеснула молния, ударил гром, земля зашаталась под ногами, и появилось какое-то чудище, страшное и мохнатое, и заревело диким голосом: «Что ты сделал? Как ты посмел сорвать в моем саду мой любимый цветок? Умереть тебе за это!» Купец упал на колени перед хозяином дворца, чудищем мохматым, и заговорил жалобно: «Ты прости

меня, неразумного и глупого, отпусти меня к моим дочерям и подарь мне цветочек аленький для моей младшей, любимой дочери. Заплачу я тебе, сколько потребуешь».

Отвечает купцу зверь лесной: «Я отпущу тебя домой, награжу деньгами, подарю цветочек аленький, если дашь ты мне честное слово, что пришлешь вместо себя одну из дочерей. Я ее не обижу, будет она жить у меня свободно и богато. Скучно мне одному, и хочу я получить себе друга. Если дочери твои не поедут по своей воле, то сам приезжай, и велю я казнить тебя смертью страшною. Дам я тебе перстень: кто наденет его на правый мизинец, тот очутится там, где пожелает, в одно мгновение. Срока тебе даю дома пробыть три дня и три ночи».

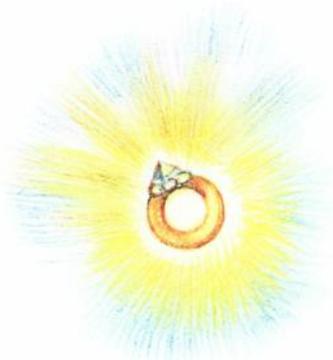
И только купец успел надеть перстень на правый мизинец, как оказался он в воротах своего двора. А в ворота въезжали его караваны богатые с прислугой верной, и привезли они денег и товаров в три раза больше того, что было.





სლღვარზ

- მრამორ – მარმარილო
პრიგორკ – გორაკი
დუხ ზაღვათილო – სუნთქვა შეეკრა
ღუდიშე – ურჩხული
მოღნათე – ბანჯგვლიანი
დიკიი გოლოს – ველური, საზარელი, საშინელი ხმა
პოსმეთ – გაბედვა
ნაგრაჟუ – დაგასაჩუქრებ
პო სვოეი ვოლე – თავის ნებოთ
კაღნით – დასჯა
პერსთენზ – ბეჭედი
მიღინეც – ნეკი
სროკ – ვადა
პრისლუღა – მსახური



Упражнения

1. Подбери подходящее слово:

შეარჩიე შესაფერისი სიტყვა:

Пример: купец спустился

цветок	ударил
молния	заревело
земля	блеснула
гром	въезжал
чудище	цветет
караван	зашаталась

2. Выбери только те слова, которые обозначают то, что будет. А остальные зачеркни:

შეარჩიე მხოლოდ ის სიტყვები, რომლებიც აღნიშნავენ იმას, რაც უნდა მოხდეს. დანარჩენები კი გადაშალე:

спустится, гуляет, захватило, сорвет, появится,
упал, заплачу, хочу, велью, приезжай,
дал, надел, пожелает, успел,
окажется, привезет, дам, отвечает.





Купец рассказal дочерям обо всем, что с ним случилось, и спросил: хотят ли они избавить его от смерти страшной и поехать жить к зверю лесному? Старшая и средняя дочери наотрез отказались и говорят: «Пусть та дочь выручает отца, для которой он сорвал аленький цветочек». А дочь младшая, любимая стала перед отцом на колени и сказала: «Благослови меня, мой батюшка родной: я поеду к зверю лесному и стану жить у него. Для меня достал ты аленький цветочек, и мне надо выручить тебя». Заплакал купец. Прибежали и сестры старшие, плачут,

жа́лко им мла́дшую сестру́. А она́ и ви́ду печально́го не показывае́т, не пла́чет, не о́хает и в да́льний пу́ть собира́ется.

Проше́л тре́тий де́нь, пришла́ пора́ расставáться. Взя́л он пе́рстень, наде́л его́ на пра́вый мизи́нец любимо́й до́чери, и исче́зла она́ в ту же мину́ту.

Очути́лась она́ во дво́рце зве́ря лесно́го. Ста́ла жить-поживáть молодáя красáвица во дво́рце. Ка́ждый де́нь для нее бы́ли гото́вы наря́ды но́вые, бога́тые, и украше́ния та́кие, что це́ны им нет. Ка́ждый де́нь но́вые угоще́нья и весе́лья, ката́нье с му́зыкой на колесни́цах по лесáм. А лесá са́ми перед не́й расступáлись и дава́ли доро́гу широ́кую и гла́дкую. И ста́ла она́ рукоде́льем занима́ться, вышивáть полотёнца и скáтерти серебро́м и зóлотом, ста́ла посыла́ть подарки домо́й, а са́мую бога́тую скáтерть вы́шитую подарила́ своему́ хозя́ину ла́сковому, лесно́му зве́рю. Но само́го его́ она́ не ви́дела и не слы́шала – на стене́, о́гненными слова́ми, появля́лось то, что он хоте́л сказа́ть. Он знал все ее мы́сли, исполнял все ее жела́ния и назывáл ее своёй госпожо́й.





სლვარь

- наотрез – გადაჭრით უარის თქმა
благослови меня – დამლოცე
выручить – დახსნა, გამოსხსნა, დახმარება
виду не показывает – არ იმჩნევს
очутилась – აღმოჩნდა
колесницы – ორთვალა ან ოთხთვალა ძველებური ურემი
рукоделье – ხელსაქმე
расступаться – განევა-გამონევა
вышивать – მოქარგვა (ქარგვა)
скатерть – სუფრა



Упражнения

Ответ на вопросы:

უპასუხე კითხვებზე:

О чем рассказал купец своим дочерям?

Что стали делать старшие сестры, когда пожалели младшую сестру?

Что случилось, когда купец надел перстень на мизинец своей дочери?

Что происходило, когда красавица каталась по лесам?

Кто получил в подарок самую богатую скатерть?





Скоро сказка сказывается, не скоро дело делается. Стала привыкать к своему житью-бытью молодая красавица. Упросила она хозяина заговорить с ней. Голос у него оказался хриплый и страшный. Сначала красавица испугалась, но потом привыкла. И начались у нее со зверем лесным речи ласковые, и конца им нет.

Мало ли, много ли времени прошло, и захотелось молодой дочери купеческой увидеть своими глазами зверя лесного, и стала она его об

этом просить. Долго он не соглашался, испугать ее опасался. Он был такое страшное место, что не только люди, даже звери дикие его всегда пугались и в свои берлоги разбегались. Но молодая купеческая дочь стала клясться, что никакого страшного места не испугается и что не разлюбит она своего господина милостивого. И сказала она ему: «Если ты старый человек, будь мне дедушка, если средних лет, будь мне дядюшка, если ты молодой, будь мне брат, и пока я жива, будь мне сердечный друг».





Словарь

житье-бытье – ცხოვრება, ყოფა
хриплый – ხრინწიანი
опасался – შიშობდა, ფრთხილობდა
страшилище – საშინელება
берлога – ბუნაგი, სორო
милостивый – მონყალე, მწყალობელი
средних лет – შუა ხნის
дядюшка – ბიძია



Упражнения

1. Какая разница между словами «испугается» и «пугается»?
რა განსხვავებაა სიტყვებს «ისპუგაება» და «პუგაება»
შორის?

Подбери слова, обозначающие то, что происходит сейчас.
შეარჩიე სიტყვები, რომლებიც აღნიშნავენ იმას,
რაც ხდება ახლა.

Пример: испугается – пугается

- захотелось –
- увидеть –
- опасался –
- разлюбит –
- разбегались –

2. У зверя лесного голос был хриплый и страшный. У кого еще
страшный голос? Подчеркни нужные слова:
ტყის მხეცს ჰქონდა ხრინინიანი და საშინელი ხმა. ვის აქვს
კიდევ საშინელი, საზარელი ხმა? ხაზი გაუსვი საჭირო
სიტყვებს.

воробей, тигр, кошка, лев, корова, мышка, медведь,
собака, дельфин





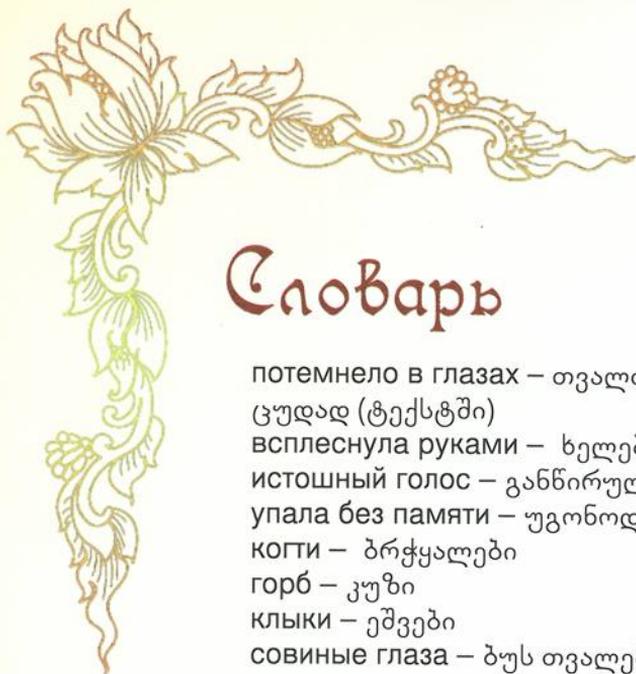
У появился перед ней зверь лесной, и потемнело в глазах у молодой красавицы, всплеснула она руками, закричала истошным голосом и упала на дорогу без памяти. Страшен был зверь лесной – руки кривые, на руках когти, ноги лошадиные, спереди и сзади горбы, весь мохнатый, изо рта торчат клыки, нос крючком, а глаза совиные.

Пришла в себя молодая дочь купеческая, и слышит – плачет кто-то возле нее и говорит жалостно: «Погубила ты меня, моя красавица возлюбленная, не видать мне больше твоего лица»

прекрасного, не захочешь ты меня даже слышать, и пришло время мне умереть». И стало ей жалко и совестно, справилась она со своим страхом и заговорила голосом твердым: «Не бойся ничего, мой господин добрый и ласковый, не испугаюсь я больше твоего вида страшного и не расстанусь с тобой. Покажись мне снова». Показался ей лесной зверь, страшный, безобразный, только близко подойти к ней не осмелился, сколько она ни звала его. Гуляли они до ночи, разговаривали и не чувствовала никакого страха молодая красавица. На другой день увидела она зверя лесного при свете солнца, сначала испугалась, но виду не показала, и скоро страх ее совсем прошел.

Целыми днями они не расставались, гуляли по садам, катались по лесам.





სლღვარზ

потемнело в глазах – თვალთ დაუბნელდა, გახდა ცუდად (ტექსტში)
всплеснула руками – ხელეზი გადააქნია
истощный голос – განწირული ხმა
упала без памяти – უგონოდ დაეცა
когти – ბრჭყალები
горб – კუზი
клыки – ეშვები
совиные глаза – ბუს თვალეზი
совестно – სინდისის ქენჯნა იგრძნო, შერცხვა
безобразный – უშნო, მახინჯი



Упражнения

Ответь на вопросы:

უპასუხე კითხვებზე:

1. У какого животного такие ноги, как у зверя лесного?
რომელ ცხოველს აქვს ისეთივე ქვედა კიდურები, როგორც
ტყის მხეცს?

- у собаки
- у медведя
- у лошади
- у коровы

2. У какого животного есть горбы, как у зверя лесного?
რომელ ცხოველს აქვს ისეთი კუზი, როგორც ტყის მხეცს?

- у оленя
- у верблюда
- у жирафа
- у бегемота





Прошло немало времени. Однажды приснилось во сне молодой красавице, что бабушка ее нездоров. Затосковала она. Увидел ее в тоске и слезах зверь лесной и стал спрашивать, отчего она в тоске, в слезах? Рассказала она ему свой недобрый сон и стала просить у него позволения повидать бабушку и сестер своих. И говорит ей зверь лесной: «Зачем тебе мое позволение? Золотой перстень мой у тебя лежит, надень его на правый мизинец и очутишься в доме у бабушки. Но если ты ровно через три дня и три ночи не вернешься, то не будет меня на белом

свѣте, умру́ я в ту же мину́ту, потому что люблю́ тебя́ больше, чем самого́ себя́, и жить без тебя́ не могу́».

Покляла́сь она́, что ровно за час до трех дней и трех ночей вернется к нему́. Простила́сь она́ с хозяином своим ласковым, надела на правый мизинец золотой перстень и очутилась на широком дворе своего батюшки родного.

А батюшка был нездоров, день и ночь ее вспоминал и плакал. Но уви́дел свою́ дочь любимую, обомлел от радости и удивился ее красоте и наряду царскому. Рассказала она́ про свою́ жизнь у зверя лесного. Обрадовался отец, а сестрам завидно стало.





სლვარზ

затосковала – დანალვლიანდა, დადარდ-
იანდა, მოიწყინა
позволение – ნებართვა
обомлел от радости – გაშეშდა, გაირინდა
სიხარულისაგან
завидно – შეშურდათ



Упражнения

1. Как ты считаешь:

როგორ ფიქრობ:

Зверь лесной был добрым или злым?

Почему заболел батюшка?

Почему сестры позавидовали красавице?

2. Подбери к каждому слову вопрос и вставь слова в подходящие колонки:

შეურჩიე ყოველ სიტყვას შეკითხვა და ჩასვი სიტყვები შესაბამის სვეტში:

красавица золотой перстень спрашивает сон
молодая обрадовался сестры
лесной отец лежит недобрый зверь
приснился

Кто?

Что?

Какой?

Какая?

Что
делает?

Что
сделал?





День прошел, как один час, другой день прошел, как одна минутка, а на третий день сестры старшие стали уговаривать младшую сестру, чтоб не возвращалась она к зверю лесному: «Пусть умирает, туда и дорога ему...» Рассердилась младшая сестра и сказала: «Если я моему господину доброму за все его милости и любовь горячую, заплачу его смертью страшной, то не надо мне на белом свете жить и тогда надо меня отдать диким зверям на растерзание». Отец похвалил ее за такие слова, и было

решено́, чтобы́ ровно́ за час до назначенного сро́ка верну́лась она́ к зве́рю лесно́му.

А сестры́ ста́ршие задума́ли де́ло хитрое и недобро́е – они́ все часы́ в до́ме на це́лый час наза́д перестави́ли, и не зна́ли о том ни купе́ц, ни прислу́га ве́рная.

И когда́ пришел настоя́щий час, сестры́ нача́ли с ней разгова́ривать, о том, о сем расспра́шивать, заде́рживать. Одна́ко се́рдце ее не вы́терпело – прости́лась дочь мла́дшая с ба́тюшкой родны́м, с сестрами ста́ршими, с прислу́гою ве́рною, на де́ла золо́той пе́рстень на пра́вый мизи́нец и очути́лась во дворце́ зве́ря лесно́го.





Словарь

туда и дорога – ჯანდაბამდე გზა ჰქონია (ტექსტში)
отдать на растерзание – მიეცეს დასაგლეჯად
о том, о сем – სხვადასხვა



Упражнения

2. Соедини слова, противоположные по значению:
დააკავშირე საპირისპირო მნიშვნელობის სიტყვები.

назад	снять
разговаривать	здороваться
начать	левый
прощаться	молчать
надеть	вперед
правый	перестать

2. Ответь на вопросы:
გაეცი პასუხი კითხვებზე:

Почему день прошел, как один час, а другой день, как минутка?

Почему рассердилась младшая сестра?

Почему сестры стали разговаривать о том, о сем, когда пришел настоящий час?

Почему не вытерпело сердце красавицы?





Удивилась она, что никто ее не встречает, и закричала громким голосом: «Где же ты, мой добрый господин, мой верный друг? Что же ты меня не встречаешь?»

Ни ответа, ни привета не было, тишина стояла мертвая, птицы не пели, не били фонтаны, не играла музыка. Дрогнуло сердечко у купеческой дочери, почувствовала она недоброе. Побежала она на пригорок, где рос ее любимый цветочек аленький, и видит, что лесной зверь мертв лежит, обхватив аленький цветочек своими лапами.

Потемнело у нее в глазах, подкосились ноги, упала она на колени, обняла голову своего господина доброго, голову безобразную, и закричала истощным голосом: «Ты встань, пробудись, мой сердечный друг, я люблю тебя, как жениха желанного!» И только эти слова она сказала, как заблестели молнии со всех сторон, затряслась земля, ударил гром, и упала без памяти молодая красавица.





Словарь

лапы – თათები

упала без памяти – უგონოდ დაეცა



Упражнения

1. Подбери другую форму для слов:
მოუძებნე სხვა ფორმა შემდეგ სიტყვებს:

Пример: удивилась - удивился

закричала –
играла –
росла –
затряслась –
пела –

2. «У красавицы потемнело в глазах». Где еще может потемнеть? Подчеркни нужные слова:
«მზეთუნახავს თვალთ დაუბნელდა». სად შეიძლება კიდევ დაბნელდეს? გაუსვი ხაზი საჭირო სიტყვებს:

в комнате
во дворе
во рту
в кармане
за окном





Очнулась она и увидела, что сидит на золотом троне с камнями драгоценными, и обнимает ее молодой красавец, принц с короной на голове, перед ними стоят ее отец с сестрами, а вокруг на колёнях стоит свита.

И говорит ей молодой принц: «Злая волшебница разозлилась на моего отца покойного, короля славного и могучего, украла меня, еще маленького, и превратила в чудище страшное. Наложила она заклятие, чтобы жить мне в виде безобразном и страшном, пока не найдется прекрасная девушка, которая полюбит меня в образе страшлища и пожелает быть моей женой. И тогда колдовство все кончится, и стану я опять

человеком молодым и красивым. Жил я таким страшлищем ровно тридцать лет, и побывали в моем дворце одиннадцать девушек прекрасных, ты была двенадцатая. Ни одна не полюбила меня за мою душу добрую. Ты одна полюбила меня, чудище противное и безобразное, за любовь мою к тебе, и будешь ты за это королевой, женой короля славного».

Дал купец свое благословение дочери младшей, любимой и молодому принцу-королевичу. И поздравили жениха с невестой сестры старшие, слуги верные, а свита до земли поклонилась.

И стали они жить-поживать, добра наживать.





სლღვარზ

трон – სამეფო ტახტი
корона – სამეფო გვირგვინი
свита – ამაღა, მსღებელნი
покойный – გარდაცვლილი
славный – დიდებული, სახეღოვანი
могучий – მძღავრი, ძღიერი
жить-поживать, добра наживать – და ცხოვ-
რობდნენ ტკბიღად და ბედნიერად



Упражнения

1. Вставь нужные слова:

წახვი საჭირო სიტყვები:

верные, страшный, царица, старый

принц молодой, а бабушка - ...

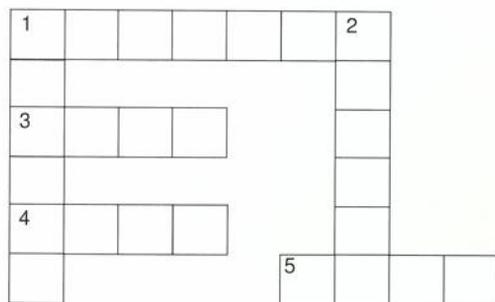
волшебница злая, а слуги - ...

девушка прекрасная, а лесной зверь - ...

жена короля – королева, а жена царя - ...

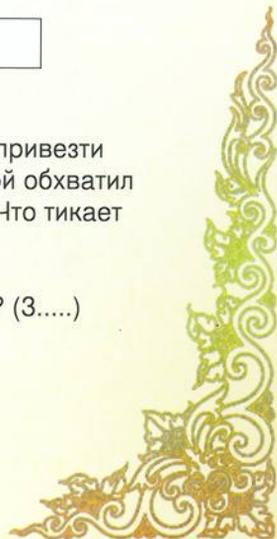
2. Заполни кроссворд:

შეავსე კროსვორდი:



По горизонтали: 1. Что попросила средняя дочь привезти ей в подарок? (3.....) 3. Ими мертвый зверь лесной обхватил аленький цветочек. (Л...) 4. Царский стул. (Т...) 5. Что тикает на стенке? (Ч...)

По вертикали: 1. Из чего был перстень у чудища? (3.....)
2. Что гонит ветер по небу? (О.....)



УПРАЖНЕНИЯ ПО ВСЕЙ СКАЗКЕ

1. *Выбери правильный ответ:*

ამთარბი სწორი პასუხი:

У купца было:

- 1) два сына
- 2) две дочери
- 3) три дочери

Купец поехал:

- 1) в соседнее царство
- 2) за море
- 3) по царству, в котором он жил

Привезти золотой венец из камней самоцветных попросила:

- 1) средняя дочь
- 2) младшая дочь
- 3) старшая дочь

Корабли, нагруженные золотом, купец посылал:

- 1) царю своего царства
- 2) к себе домой
- 3) другому купцу

Купец спустился по:

- 1) балкону из белого камня
- 2) дороге из самоцветов
- 3) лестнице из зеленого мрамора

Зверь лесной дал купцу:

- 1) перстень
- 2) корону
- 3) зеркало из хрусталя

Купец взял перстень и:

- 1) положил младшей дочери в карман
- 2) отдал старшей дочери
- 3) надел на правый мизинец младшей дочери

Во дворце зверя лесного красавица стала:

- 1) каждый день подстригать деревья
- 2) готовить вкусную еду
- 3) вышивать полотенца и скатерти

Увидев зверя лесного, красавица:

- 1) упала без памяти
- 2) убежала
- 3) начала плакать

Принц жил страшилищем:

- 1) тридцать лет и три года
- 2) тридцать лет
- 3) три года

II. Ты согласен, что....

კეთილშობილი, ზოგად...

1. Купец любил свое богатство больше, чем дочерей.
2. Купец защищал свои караваны от разбойников

3. Блеснул гром и ударила молния после того, как купец сорвал аленький цветочек.
4. Старшие сестры пожалели младшую, когда узнали, что ей надо ехать к зверю лесному.
5. Сначала красавица не видела и не слышала зверя лесного.
6. Красавица не испугалась страшного голоса чудовища.
7. Про то, что ее бабушка нездоров, красавица узнала во сне.
8. Старшие сестры не пожалели зверя лесного, когда узнали, что он может умереть.
9. Когда красавица вернулась во дворец чудовища, там играла музыка и пели птицы.
10. На отца принца разозлилась добрая волшебница.

III. Закончи предложения:

დაასრულე წინდადებები:

1. Позвал купец дочерей и спрашивает: ...
2. Но никто купцу слова не дает, что...
3. У купца дух захватило. Подошел он и...
4. Кто наденет перстень на правый мизинец, тот...
5. А леса сами перед красавицей расступались и давали...
6. Долго зверь лесной не соглашался...
7. Целыми днями красавица и зверь лесной не расставались...
8. Поклялась красавица, что вернется к чудовищу ровно...

9. А сестры старшие задумали дело хитрое и недоброе – они...

10. Когда колдовство все кончится, станет принц...

IV. Вставь в предложения слова из скобок в нужной форме (с предлогом или без предлога):

ფრჩხილებში მოთავსებული სიტყვები ჩასვი სათანადო ფორმაში:

1. Собрался купец... за море. (торговые дела)

2. Бродил купец по лесу и, наконец, вышел... (поляна широкая)

3. Земля зашаталась... и появилось какое-то чудище, страшное и мохнатое. (ноги)

4. Купец спросил дочерей, хотят ли они избавить его... и поехать жить к зверю лесному. (смерть страшная)

5. Каждый день у красавицы были новые угощенья и веселья, катанье с музыкой... по лесам. (колесницы)

6. Захотелось младшей дочери купеческой увидеть своими глазами... (зверь лесной).

7. Стала привыкать... молодая красавица. (житье-бытье)

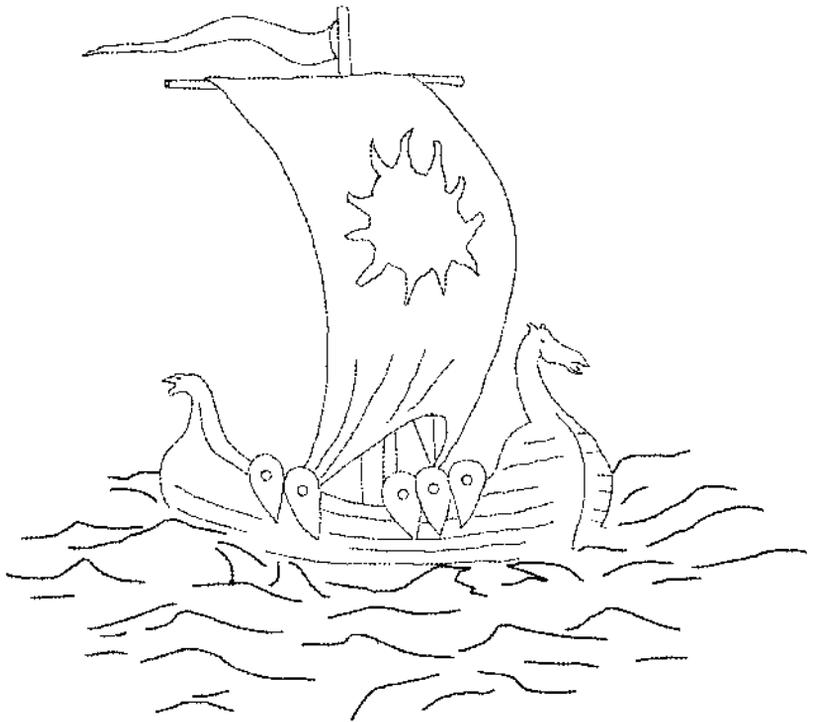
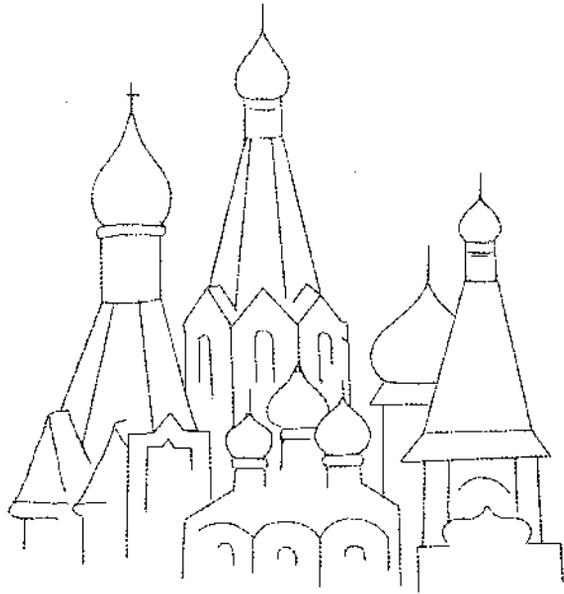
8. Потемнело... у молодой красавицы, всплеснула она руками. (глаза)

9. Стала красавица просить у чудовища позволения повидать... (батюшка и сестры)

10. И поздравили... сестры старшие, слуги верные. (жених и невеста)

Раскрась картинку





ИЗДАТЕЛЬ
**МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-
ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»**

Руководитель проекта – ***Николай СВЕНТИЦКИЙ***

Адаптация – Нина ЗАРДАЛИШВИЛИ
Редактура, словарь и упражнения
– Владимир ГОЛОВИН
Перевод – Нина МАИСАШВИЛИ
Художник – Ладо КВАЧАДЗЕ
Компьютерный дизайн
– Давид ЭЛБАКИДЗЕ-МАЧАВАРИАНИ

Над изданием работали:

Александр Сватиков, Арсен Еремян,
Алена Деняга, Давид Абуладзе



МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-
ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»

www.russianclub.ge
rusculture@mail.ru